

Freundeskreis Brest e.V.
c/o Volker Jansen
Schonisweilerstr. 4
88250 Weingarten
Festnetz +49 751 35 26 112
mobil +49 178 713 66 23
Email v.jansen@posteo.de

Weingarten, den 27. November 2020

Offener Brief

Herrn Rogachuk, Aleksandr Stepanovich, Vorsitzender des Brester Gorispolkom

An die Abgeordneten des Brester Stadtrats

zur Kenntnis

Gemeindeverband Mittleres Schussental (Partner der Stadt Brest), Die Brückenbauer e.V.
(Städtepartnerschaftsverein Ravensburg)

Botschaften der Republik Belarus in Berlin und der Bundesrepublik Deutschland in Minsk

Brester Medien: Brestskaja Gazeta, Brestskij Vestnik Vechernij Brests, Zarja nad Bugom, Zarja,
Realbrest, Virtualbrest, Tut.by

Schwäbische Zeitung (Ravensburg)

Sehr geehrter Aleksandr Stepanovich,

sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete,

am 22. August haben wir uns an Sie mit der Bitte gewendet, auf die friedlichen Proteste nach der im Vorfeld umstrittenen und dann gefälschten Präsidentschaftswahl besonnen, gewaltfrei und unter Beachtung rechtsstaatlicher Prinzipien zu reagieren.

Das Gegenteil ist geschehen: Mit unglaublicher Brutalität bis hin zum Totschlag gehen OMON und andere Ordnungskräfte, unterstützt von Unbekannten in Zivil, gegen jede auch noch so kleine Äußerung des Protestes vor. Zigtausende mussten – z. T. unter menschenunwürdigen Bedingungen – Haftstrafen verbüßen und horrenden Geldstrafen wurden verhängt.

Zu all dem schweigen Sie, Aleksandr Stepanovich, und die Deputierten des Brester Stadtrats. Ihre Aufgabe wäre es, der Gesetzlosigkeit und Willkür entgegen zu treten und sich schützend vor die Bürger:innen Ihrer Stadt zu stellen. Stattdessen exekutieren Sie die Befehle einer verzweifelt um ihr Überleben kämpfenden Diktatur.

Während der vergangenen 30 Jahre haben wir uns mit Äußerungen zum politischen System in Belarus zurückgehalten, obwohl das schon seit langem autoritäre Züge hat. Wir sind nach wie vor überzeugt, dass die Gestaltung der gesellschaftlichen Ordnung allein Sache der Menschen eines Landes ist. Niemand hat das Recht, irgendwohin seine gesellschaftspolitischen Ideale zu „exportieren“. Deshalb haben wir uns als „Volksdiplomaten“ darauf beschränkt, Menschen

zusammen zu bringen und so das gegenseitige Verständnis zu fördern. Dieser Aufgabe haben wir seit 1987 – also fast ein halbes Menschenleben lang – viel Zeit und Kraft gewidmet.

Heute sehen wir uns aber zu einer klaren Parteinahme verpflichtet: Große Teile des belarussischen Volkes protestieren nun schon mehr als 100 Tage gegen die unfaire Präsidentschaftswahl und die dokumentierte Fälschung des Wahlergebnisses im August. Die legitime Forderung nach einer Wiederholung der Wahl mit fairen Bedingungen für alle potentiellen Kandidat:innen und unter internationaler und zivilgesellschaftlicher Kontrolle, wird brutal verfolgt. Das verurteilen wir ohne Wenn und Aber.

Wir solidarisieren uns mit den bewundernswert friedfertigen und unglaublich mutigen Menschen in unserer Partnerstadt Brest und in ganz Belarus, die ihre Freiheit und ihre Gesundheit, ihre Ersparnisse und ihren Arbeits- oder Studienplatz aufs Spiel setzen, weil sie in einem freien Land leben wollen, in dem das Recht und nicht die Gewalt herrscht. Wir fordern die Freilassung der politischen Häftlinge, die Rücknahme der verhängten Bußgelder und die Untersuchung und Bestrafung von Prügel, Folter und erniedrigender Behandlung.

Wir werden künftig die Zusammenarbeit mit all den Offiziellen ablehnen, die ihre Bürger:innen im Stich gelassen haben – es sei, die Gesellschaft verzeiht ihnen nach der Beseitigung der Diktatur.

Bertolt Brecht schrieb nach der Niederschlagung der Proteste in der DDR 1953, enttäuscht von der von ihm bejahten sozialistischen Regierung, dieses bittere Gedicht:

Die Lösung

Nach dem Aufstand des 17. Juni
Ließ der Sekretär des Schriftstellerverbands
In der Stalinallee Flugblätter verteilen
Auf denen zu lesen war, daß das Volk
Das Vertrauen der Regierung verscherzt habe
Und es nur durch verdoppelte Arbeit
zurückerobern könne. Wäre es da
Nicht doch einfacher, die Regierung
Löste das Volk auf und
Wähle ein anderes?

Schützen Sie die Menschen in Brest vor Gewalt, Misshandlung und Erniedrigung durch die OMON und andere Ordnungskräfte! Setzen Sie sich dafür ein, dass friedliche Demonstrant:innen nicht länger verhaftet, weggesperrt und bestraft werden! **Tragen Sie mit dazu bei, dass die Menschen in Belarus frei ihre politischen Vertreter:innen wählen können!**

Es lebe Belarus!

Volker Jansen

Bertram Nold

Danuta Manal

Werner Brühmann

Vorsitzender

Stellvertreter

Beisitzerin

Kassier

Открытое письмо

Рогачуку Александру Степановичу, председатель Брестского Горисполкома

Членам Брестского городского совета

к сведению

Объединение муниципалитетов Миттлерс Шуссенталь (партнер города Бреста), г. Куфорден (Недерландия), "Die Brückenbauer e.V." (Ассоциация породненных городов Равенсбурга)

Посольства Республики Беларусь в Берлине и Федеративной Республики Германия в Минске

Брестские СМИ: Брестская газета, Брестский Вестник Вечерний Брест, Заря-над-Бугом, Заря, Виртуальный Брест, Реальный Брест, tut.by

Швабская газета (Равенсбург)

Уважаемый Александр Степанович

Дамы и господа Брестского городского совета,

22-ого августа мы обратились к Вам с просьбой отреагировать на мирные протесты, последовавшие за президентскими выборами, которые были оспорены (не допущены конкуренты), а затем сфальсифицированы, спокойным, ненасильственным образом и в соответствии с верховенством права.

Случилось наоборот: С невероятной жестокостью, включая непредумышленное убийство, ОМОН и другие силы правопорядка, поддерживаемые неизвестными гражданскими лицами, предпринимают действия против любых проявлений протеста, какими бы незначительными они ни были. Десятки тысяч человек были вынуждены отбывать тюремное заключение, причем некоторые из них - в нечеловеческих условиях, и на них были наложены чрезмерные штрафы.

За все это вы, Александр Степанович, и депутаты Брестского горсовета молчите. Ваша задача - выступить против беззакония и произвола и встать на защиту граждан внутри вашего города. Вместо этого вы выполняете приказы диктатуры, отчаянно борющейся за свое выживание.

На протяжении последних 30 лет мы сдержанно относимся к политической системе в Беларуси, несмотря на то, что она давно имеет авторитарные черты. Мы по-прежнему убеждены, что формирование социального порядка является делом исключительно народа страны. Никто нигде не имеет права "экспортировать" свои социально-политические идеалы. Именно поэтому мы, "народные дипломаты", ограничились тем, что объединили людей и тем самым способствовали взаимопониманию. Мы посвятили этой задаче много времени и энергии с 1987 года - то есть почти половину человеческой жизни.

Сегодня, однако, мы чувствуем себя обязанными занять четкую позицию: Большая часть белорусского народа уже более 100 дней протестует против несправедливых президентских выборов и документально подтвержденной фальсификации их результатов в августе. Справедливое требование о повторном проведении выборов на равных условиях для всех потенциальных кандидатов под международным наблюдением и контролем гражданского общества, жестоко преследуется. Мы осуждаем это без всяких "если" и "но".

Мы выражаем солидарность с восхитительно мирными и невероятно мужественными людьми в нашем городе-побратиме Бресте и по всей Беларуси, которые подвергают опасности свою свободу и здоровье, свои сбережения и работу или учебу, потому что хотят жить в свободной стране, где царит справедливость, а не насилие. Мы призываем к освобождению политических заключенных, отмене наложенных штрафов, расследованию и наказанию за избиения, пытки и унижающее достоинство обращение.

В будущем мы будем отказываться от сотрудничества со всеми теми чиновниками, которые бросили своих граждан - если общество не простит их после ликвидации диктатуры.

Бертольт Брехт написал эту горькую поэму после подавления протестов в ГДР в 1953 году, разочарованного социалистическим правительством, которое он одобрил:

Решение

После восстания 17 июня

Секретарь Союза писателей просил

На аллее Сталина раздавать листовки

В которых было написано, что народ

Утратил доверие правительства

И только работая в два раза больше

Мог бы вновь его заслужить. Но ведь было бы

Проще, если правительство

Распустило бы народ и

Выбрало другой?

Защитите жителей Бреста от насилия, оскорблений и унижений со стороны ОМОНа и других сил правопорядка! Убедитесь, что мирных демонстрантов больше не арестовывают, не сажают за решетку и не наказывают! **Помогите народу Беларуси свободно избирать своих политических представителей!**

Жыве Беларусь!

Фолькер Янзен

председатель

Бертрам Нольд

зам. председателя

Данута Маналь

заседательница

Вернер Брюманн

кассир